

## PHẬT NÓI KINH THÁNH TỐI THƯỢNG ĐĂNG MINH NHƯ LAI ĐÀ LA NI

Hán dịch: Tây Thiên Bắc Ấn Độ\_ Nước **Ô Điền Năng**, Tam Tạng của chùa **Đế Thích Cung**\_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kẻ bầy tôi là) **THI HỘ** phụng chiếu dịch

Việt dịch: HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Phật ngự trong vườn **Kỳ Thọ Cấp Cô Độc** (Jetavana'nāthapiṇḍadasyārāma) tại nước **Xá-Vệ** (Śrāvastya) cùng với **chúng Đại Tỳ Khuru** (Mahatā-bhikṣu-saṃgha) gồm một ngàn hai trăm năm mươi người đến dự. Có trăm ngàn vô ương số chúng Người, Trời, Bồ Tát cung kính vây quanh để nghe nói Pháp. Bấy giờ, trăm ngàn câu chi côi Phật đều đi đến.

Thế Giới **Vô Biên Hoa** (Ananta-puṣpa) kia có Đức **Tối Thượng Đăng Minh** Như Lai Ứng Chính Đăng Giác hiện thân: đứng, dừng, kinh hành, nói Pháp. Nơi ấy có hai vị Bồ Tát, vị thứ nhất tên là **Đại Quang Minh** (Mahā-prabha), vị thứ hai tên là **Vô Lượng Quang** (Amitābha)

Lúc đó, Đức Phật ấy sai hai vị Bồ Tát đi qua Thế Giới **Sa Ha**, đến chỗ của Đức **Thích Ca** Như Lai Chính Biến Tri Giác tại vườn Kỳ Thọ Cấp Cô Độc. Đến xong, cúi đầu mặt lễ bàn chân của Đức Thế Tôn rồi ngồi một bên. Hai vị Bồ Tát ấy bạch với Đức Thế Tôn rằng: “Cách côi Phật này, đi qua trăm ngàn câu chi côi Phật, có Thế Giới tên là **Vô Biên Hoa**, côi đó có Đức Phật tên là **Tối Thượng Đăng Minh** Như Lai Ứng Cúng Chính Biến Tri hiện trụ trong đây luôn nói Diệu Pháp. Đức Thế Tôn Tối Thượng Đăng Minh Như Lai Chính Biến Tri Giác ấy sai chúng con đến Thế Giới Sa Ha hỏi thăm Đức Thế Tôn có ít bệnh, ít phiền não. Khí lực nhẹ nhàng thuận lợi, an trụ khoái lạc thế nào?”

Vị ấy nói như vậy: “Lại ở côi này: hết thấy Người, Phi Nhân, Bộ Đa, Tỳ Xá Tá, Dược Xoa, La Sát, Cung Bàn Trà, Cung Bàn Trà Quân Chủ, Phép vua, giặc cướp, rắn, bò cạp, mụn nhọt ác, trùng, kiến, Yết Noa Bồ Phộc Trùng... Đẳng loại như vậy có gây nhiều loạn phiền não chăng?”

Đức Thế Tôn Tối Thượng Đăng Minh Như Lai Chính Biến Tri Giác ấy nói Đà La Ni Chân Ngôn Chương Cú này, danh tiếng vang khắp mười phương, cho nên khiến đem đến làm lợi ích an vui cho tất cả chúng sinh, dung mạo vui tươi xinh đẹp, đầy đủ sắc tướng, thân ý an định. Dùng sức Công Đức bí mật này ủng hộ hữu tình”

Liền nói Đà La Ni là:

**“Đát nễ-dã tha (1) nhập-phộc lễ (2) nhập-phộc la nghiệt đế (3) hô ca, mục ca (4) tam ma đế, ma hạ tam ma đế (6) ma hạ nhập-phộc lễ (7) nhập-phộc la minh (8) tát hứ tát lễ (9) ma hạ nhập-phộc lễ (10) ồ kế, tô kế 911) đa minh, tam ma đế (12) ma hạ tam ma đế (13) ma hạ tam minh (14) sa-phộc hạ (15)”**

Bấy giờ, Đức Thế Tôn bảo Tôn Giả **A Nan** (Ānanda) rằng: “Nay ông hãy nghe cho kỹ! Đà La Chương Cú này rất là khó được, thọ trì, đọc tụng, vì người khác giải nói. **A Mậu Ni Đà La Ni** này khi Đức Phật ra đời cũng khó được gặp. Nếu có Tộc Tính Nam, Tộc Tính Nữ lắng nghe, thọ trì, vì người khác giải nói sẽ được **Túc Mệnh Thông**, thấy việc **Túc Mệnh** trong bảy đời, tất cả phiền não thấy đều tiêu trừ, đều chẳng thọ nhận tất cả nghiệp đời trước

Lại nữa A Nan Đà! Đà La Ni Chân Ngôn Chương Cú này được 77 câu chi Phật cùng nhau tuyên nói. Nếu tất cả hữu tình nghe Đà La Ni Chương Cú này mà chẳng tin với hủy báng tức đồng với việc hủy báng 77 câu chi Phật”

— Khi ấy, **Vô Năng Thắng Bồ Tát** Ma Ha Tát (Ajita) liền từ chỗ ngồi đứng dậy, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chắp tay hướng về Đức Phật, rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con cũng tuyên nói Đà La Ni Chân Ngôn Chương Cú làm lợi ích an vui cho các chúng sinh. Dùng bí mật này ủng hộ hữu tình, tăng trưởng Phước Lực thù thắng, sắc tướng tươi vui xinh đẹp”

Liền nói Đà La Ni là:

**“Đát nễ-dã tha: a trụ, phộc trụ (1) năng trụ, ma hạ củ năng trụ (2) a khát-phộc tử ca tử (3) a năng ca tử (4) ma năng ca tử (5) a noa đá (6) khur tổ, ma hạ khur tổ (7) tát nãi khế đá nãi khế (8) đá lỗ minh (9) đốt lỗ minh 910) hệ lễ, mật lễ, để lễ 911) sa-phộc hạ (12)”**

Lúc đó, Đức Thế Tôn bảo Tôn Giả A Nan Đà rằng: “Nay ông hãy nghe cho kỹ! **Ma Ni Đà La Ni Chương Cú** này rất là hiếm có. Ông nên thọ trì, đọc tụng, vì người khác giải nói. Đức Phật ra đời cũng rất hiếm có.

Lại nữa, A Nan Đà! Nếu Tộc Tính Nam, Tộc Tính Nữ như vậy nghe Đà La Ni Chương Cú này. Nếu thọ trì, phúng niệm, đọc tụng, giải nói sẽ được Túc Mệnh Thông, thấy việc Túc Mệnh trong 12 đời, chẳng thọ nhận lại tất cả nghiệp đời trước

Lại nữa, A Nan Đà! Đà La Ni Chương Cú này được 88 câu chi chư Phật cùng nhau tuyên nói. Nếu có người hủy báng Đà La Ni này tức là hủy báng 88 câu chi Phật không có khác”

— Bảy giờ, **Văn Thù Sư Lợi Đồng Tử** (Mañjuśrī-kumāra) liền từ chỗ ngồi đứng dậy, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chắp tay cung kính, bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con cũng nói Đà La Ni Chương Cú này làm lợi ích an vui cho các chúng sinh. Dùng Đại Lực thù thắng bí mật này ủng hộ hữu tình, tăng trưởng sắc tướng, thân tâm vui thích”

Liền nói Đà La Ni là:

**“Đát nễ-dã tha: thế năng (1) a kê, ma kê (2) năng nhĩ ninh (3) nga la tử (4) năng hệ lễ (5) năng hệ lễ (6) nhạ hệ la tán nễ (7) tán noa lễ (8) tán noa la phộc đế (9) sa-phộc hạ (10)”**

Khi ấy, Đức Thế Tôn bảo Tôn Giả A Nan Đà rằng: “Nay ông hãy nghe cho kỹ! A Nan Đà! Đà La Ni Chương cú này hiếm có, khó được. Ông nên thọ trì, đọc tụng, vì người khác giải nói.

A Nan Đà! Đà La Ni Chương cú này, khi Đức Phật ra đời thời cũng rất hiếm có.

Này A Nan Đà! Đà La Ni Chương Cú này, nếu có Tộc Tính Nam, Tộc Tính Nữ lắng nghe, thọ trì, đọc tụng, phúng niệm, vì người khác giải nói sẽ được Túc Mệnh Thông, thấy việc Túc Mệnh trong 13 đời, tất cả phiền não thấy đều tiêu trừ, đều chẳng thọ nhận lại tất cả nghiệp đời trước

Lại nữa, A Nan Đà! Đà La Ni Chương Cú này được 82 câu chi Bồ Tát cùng nhau tuyên nói. Nếu có người hủy báng Đà La Ni này tức là hủy báng 82 câu chi Bồ Tát không có khác”

— Bảy giờ, Đức Thế Tôn bảo các **Bật Sô** (Bhikṣu) rằng: “Ta cũng nói Đà La Ni Chương Cú làm lợi ích an vui cho tất cả chúng sinh, khiến cho các hữu tình tăng trưởng Phước Đức, thân tâm vui thích, danh tiếng vang khắp, có thể lực lớn, dung mạo đoan chính. Dùng bí mật này ủng hộ”

Liên nói Đà La Ni là:

**“Đát nễ-dã tha: thế năng (1) a trụ, phộc trụ (2) năng trụ, cù năng trụ (3) xá kế, xá la kế (4) đa lỗ phệ, đồ lỗ phệ (5) la tra phệ (6) lộ lễ, lỗ lễ (7) hạ lễ, mật lễ (8) đễ lễ, thủy lễ (9) thị lý, hàm lễ (10) a phổ, phộc phổ (11) năng phổ, cù năng sĩ (12) a năng bà đễ (13) phộc năng bà đễ, kế tỉ kế tỉ kế tỉ (14) xá tỉ xá tỉ xá tỉ (15) ma hạ xá tỉ, sa-phộc hạ (16)”**

Khi ấy, Đức Thế Tôn bảo Tôn Giả A Nan Đà rằng: “Nay ông hãy nghe cho kỹ! A Nan thọ trì Đà La Ni Chương Cú này, đọc tụng, phúng niệm, vì người khác giải nói.

Này A Nan Đà! Đà La Ni Chương Cú này rất là hiếm có

Này A Nan Đà! A Mâu Ni Đà La Ni Chương Cú này, khi Đức Phật ra đời thời rất hiếm có

Này A Nan Đà! Nếu Tộc Tính Nam, Tộc Tính Nữ lắng nghe, thọ trì, vì người khác giải nói sẽ được Túc Mệnh Thông, thấy việc Túc Mệnh trong 14 đời, tất cả phiền não thấy đều tiêu trừ, đều chẳng thọ nhận lại tất cả nghiệp đời trước

Lại nữa, A Nan Đà! Đà La Ni Chương Cú này được 84 câu chi Phật cùng nhau tuyên nói. Nếu có người hủy báng Đà La Ni này tức là hủy báng 84 câu chi Phật không có khác

Này A Nan Đà! Nếu có Tộc Tính Nam, Tộc Tính Nữ ở dưới cái cây khô mục, dùng Đà La Ni Chương Cú này: hoặc đọc, hoặc tụng ngâm hộ, cứu giúp thì lửa chẳng thể thiêu đốt, khiến cây khô ấy lại sinh cành, lá, hoa, quả xum xuê, hưởng chi là người thọ trì”

Bấy giờ, Đức Thế Tôn bảo các Bất Sô rằng: “Nay Ta lại nói Đà La Ni Chương Cú làm lợi ích an vui cho tất cả chúng sinh, dung mạo vui tươi xinh đẹp, danh tiếng vang khắp, tăng trưởng Phước Đức, sắc tướng đoan nghiêm. Dùng bí mật này ủng hộ”

Liên nói Đà La Ni là:

**“Đát nễ-dã thế năng (1) a trụ, phộc trụ (2) xá kế, xá la kế (3) đa lỗ bà đễ (4) đồ lỗ bà đễ (5) đồ lỗ mật đễ (6) đồ lỗ mật đễ (7) đồ lỗ, đồ lệ (8) tô lệ, hễ lễ (9) mẫu lễ, đễ lễ (10) sa-phộc hạ (11)”**

Khi ấy, Đức Thế Tôn bảo Tôn Giả A Nan Đà rằng: “Nay ông hãy nghe cho kỹ! Đà La Ni Chương Cú này rất là hiếm có. Các ông thọ trì, đọc tụng, vì người khác giải nói.

Này A Nan Đà! A Mâu Ni Đà La Ni, Đức Phật ra đời cũng rất hiếm có

Này A Nan Đà! Nếu Tộc Tính Nam, Tộc Tính Nữ nghe Đà La Ni Chương Cú này, thọ trì, đọc tụng, vì người khác giải nói sẽ được Túc Mệnh Thông, thấy việc Túc Mệnh trong 21 đời, tất cả phiền não thấy đều tiêu trừ, đều chẳng thọ nhận lại tất cả nghiệp đời trước.

Lại nữa, ủng hộ hết thấy tất cả **Bộ Đa** (Bhūta). Tất cả: **Trời** (Deva), **Rồng** (Nāga), **Được Xoa** (Yakṣa), **Càn Thát Phộc** (Gandharva), **A Tô La** (Asura), **Nghiệt Lỗ Trà** (Garuḍa), **Khẩn Na La** (Kinnara), **Ma Hộ La Nga** (Mahoraga), **Người** (Manuṣya), **Phi Nhân** (Amanuṣya) chẳng thể xâm hại. Cho đến tất cả nhọt ác, rắn, trùng, **Yết Noa Bà** Trùng cũng chẳng thể gây hại.

Lại nữa, không bị tất cả bệnh sốt rét, gió máy, vàng da, đả ẩm... nhóm bệnh như vậy phúc chốc phát động, đến một ngày, hai ngày, ba ngày, bốn ngày cho đến 7 ngày, nửa tháng, một tháng, một năm, thời gian dài chẳng thể xâm hại.

Lại nữa, không bị tất cả mụn nhọt, nhọt sung đỏ, ung thư, co quắp chậm chậm, ghẻ lở, cùi hủi, hắc bào, tất cả bệnh não, tất cả nghiệp chướng, tất cả Yểm Đảo với tất cả **Thiết Phệ Trà** (Vetāḍa: Khởi Thi Quý) đều chẳng thể xâm hại.

Lại nữa, A Nan Đà! Đà La Ni Chương Cú này được 99 câu chi Phật cùng nhau tuyên nói. Nếu có người hủy báng Đà La Ni này tức là hủy báng 99 câu chi Phật không có khác

Lại nữa, A Nan Đà! Đà La Ni Chương Cú này khi vào cung vua thời nghĩ nhớ, khi vào trong La Sát thời nghĩ nhớ. Khi vào trong sư tử, cọp, sói thời nghĩ nhớ, khi vào trong chỗ hoang vắng thời nghĩ nhớ, khi vào trong sông bạo ác thời nghĩ nhớ. Khi vào trong nạn nước, lửa thời nghĩ nhớ. Khi bị trúng thuốc độc thời nghĩ nhớ. Khi tất cả lúc sợ hãi thời nghĩ nhớ... đều chẳng thể gây hại.

Lại nữa, A Nan Đà! Người có thọ trì Đà La Ni này, nếu gặp người ác cầm nắm đao gậy, giận dữ sấn tới muốn gây thương tích tổn hại thì đao gậy đang cầm ấy tự nhiên bị gãy nát mà được giải thoát.

Này A Nan Đà! Ý của Ta quán thấy trong nhân gian, trên Trời với trong Chúng: Ma La, Phạm Thiên, sa Môn, Thiên Nhân, A Tu La... nếu dùng Đà La Ni Chân Ngôn Chương Cú này ủng hộ, cứu giúp, kết Giới, thủ hộ... tức trừ tai nạn, không có gì vượt qua Đà La Ni này. Tại sao thế? Này A Nan Đà! **A Mâu Ni Đà La Ni** này gia trì, hộ niệm nên tất cả phiền não thảy đều tiêu trừ”

\_\_Lúc đó, bốn vị Đại Thiên Vương bạch với Đức Thế Tôn rằng: “Khi Chính Pháp này diệt thời chúng con cùng với Chính Pháp ấy trở sức Uy Thần, rộng tuyên lưu bày khiến cho pháp trụ lâu. Vị Pháp Sư thọ trì kia, con cũng gia hộ, khiến trừ tất cả **Ma La** (Māra: Ma chướng)”

Đức Thế Tôn khen rằng: “Lành thay! Bốn vị Đại Thiên Vương phát Tâm Từ dừng mãnh mà hộ Chính Pháp!”

Bấy giờ, bốn vị Đại Thiên Vương biết ý của Đức Phật, cũng từ chỗ ngồi đứng dậy, nói Đà La Ni là:

**“Đát nễ-dã tha (1) phệ nan ni, phệ nan ni (2) ma hạ nan ni (3) sa-diêm bà ninh (4) nhiễm bà ninh (5) tra tra ninh, tra tra ninh (6) ma hạ tra tra ninh (7) củ trụ, củ trụ ninh (8) ma hạ củ trá (9) đạt ma lễ sai ma hứ, sa-phộc hạ (10)”**

Đức Thế Tôn nói: “Nếu có Tộc Tính Nam, Tộc Tính Nữ được nghe Đà La Ni Chương Cú này, giải nói nghĩa của **Minh Cú** ấy, thọ trì, đọc tụng thì tất cả phiền não thảy đều tiêu trừ, tất cả Thế Gian được không chướng ngại, như giữ gìn tất cả Diệu Pháp”

\_\_Khi ấy, Đức Thế Tôn bảo bốn vị Thiên Vương rằng: “Lành thay! Lành thay! Như ông đã nguyện khiến cho Pháp trụ lâu”

\_\_Lại bảo A Nan Đà rằng: “Nay ông hãy lắng nghe Chính Pháp, thọ trì. Đọc tụng, vì người khác giải nói, khiến cho hữu tình kia được Phước Đức lớn, danh tiếng vang khắp nơi”

A Nan Đà nói: “Dạ vâng! Bạch Đức Thế Tôn! Nếu có lắng nghe, con chuyên ghi nhớ”

\_\_Lúc đó, Đức Thế Tôn dùng nghĩa chân thật, phương tiện mở bày mà nói **Kệ** rằng:

“Kính Đà La Ni này  
Chư Phật quá khứ nói  
Nay Ta cũng tuyên nói  
Nghĩa **Chân Ngôn Chương Cú**  
Khiến lắng nghe thọ trì

Lợi ích các chúng sinh  
Thấy hai mươi một (21) đời  
Mọi loại việc **Túc Mệnh**  
Không bị **người** (Manuṣya), **Phi Nhân** (Amanuṣya)  
**Được Xoa** (Yakṣa), **Cung Bàn Trà** (Kumbhaṇḍa)  
**La Sát** (Rākṣasa), **Bồ Đát Nặng** (Pūtana)  
Tạo làm các chướng nạn  
\_ Tuyên bày Đà La Ni  
Chỗ muốn đều tự tại  
**Ma La** (Māra) nhóm nghiệp tội  
Chướng nạn tự tiêu trừ  
\_ Nói Đà La Ni ấy  
Cha mẹ và anh em  
Tri Thức với quyền thuộc  
Việc ác chẳng thể hại  
\_ Thọ trì Đà La Ni  
Trong đường đi hoang vắng  
Nhóm sư tử, cọp, sói  
Chẳng thể gây sợ hãi  
\_ Đọc tụng Đà La Ni  
Trăm ngàn câu chi kiếp  
Xưa gây các nghiệp tội  
Bảy ngày tiêu trừ hết  
\_ Giải nói Đà La Ni  
Bảy ngày được tất cả  
Phước Đức của Bồ Tát  
Câu chi kiếp chẳng tận  
\_ Khiến Đà La Ni này  
Thường có bốn Thiên Vương  
**Trì Quốc** và **Đa Văn**  
**Tăng Trưởng** với **Quảng Mục**  
Thống lãnh Chúng của mình  
Sắc tướng đủ Uy Thần  
Ứng hộ ở bốn phương  
Với người trì Chân Ngôn

\_ Bây giờ, Đức Thế Tôn nói Đà La Ni Chương Cú này xong, thời A Nan với chúng Đại Thanh Văn, Từ Thị Bồ Tát, Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát Ma Ha Tát, bốn vị Đại Thiên Vương với hàng Trời, Người, A Tô La, Càn Thát Bà... nghe điều Đức Phật đã nói, một lòng thọ trì, vui mừng hơn hờ làm lễ rồi lui ra.

PHẬT NÓI KINH THÁNH TỐI THƯỢNG ĐĂNG MINH NHƯ LAI ĐÀ LA NI  
\_ Hết \_

25/04/2015